

طراحی و ارتباطات بصری

رهیافتی بر روش‌شناسی بصری

برونو موناری

ترجمه پاینده شاهنده

سروش

تهران ۱۳۹۸

شماره ترتیب انتشار: ۵۲۷/۷

موناری، برونو، ۱۹۰۷ - ۱۹۹۸ م.

طراحی و ارتباطات بصری: رهیافتی بر روش‌شناسی بصری / برونو موناری؛ ترجمه پاینده شاهنده. - تهران: سروش (انتشارات صدا و سیما جمهوری اسلامی ایران)، ۱۳۷۰. ۳۶۰ ص: مصور، نمودار.

ISBN: 964-376-150-9: ریال ۱۸,۰۰۰

فهرست‌نویسی بر اساس اطلاعات فیبا.

Visual Design and Communications.

پشت جلد به انگلیسی:

کتابنامه: ص. [۳۵۹] - ۳۶۰.

ISBN: 978-964-12-1102-0: ریال ۴۰۰,۰۰۰

چاپ هفتم: ۱۳۹۸.

۱. هنرهای تزئینی. ۲. طرحهای صنعتی. الف. شاهنده، پاینده، ۱۳۱۴. مترجم. ب. صدا و سیما جمهوری اسلامی ایران. انتشارات سروش. ج. عنوان. د. عنوان: رهیافتی بر روش‌شناسی بصری.

ط ۴ / م ۱۵۱۰ / NK ۷۴۵ / ۴

۱۳۷۰

م ۷۴-۵۹۱۴/۸۲

کتابخانه ملی ایران

سروش

انتشارات صدا و سیما جمهوری اسلامی ایران

تهران، خیابان استاد شهید مطهری، تقاطع خیابان شهید دکتر مفتح، ساختمان سروش

مرکز پخش: ۸-۸۸۲۴۵۰۶۴ / سامانه پیامکی: ۳۰۰۰۵۱۵۶

<http://www.soroushpub.com>

عنوان: طراحی و ارتباطات بصری

رهیافتی بر روش‌شناسی بصری

نویسنده: برونو موناری

مترجم: پاینده شاهنده

طراح جلد: ترنم حسن‌پور

چاپ اول: ۱۳۷۰ چاپ هفتم: ۱۳۹۸

قیمت: ۴۰۰,۰۰۰ ریال

این کتاب در پانصد نسخه در چاپخانه انتشارات سروش لیتوگرافی، چاپ و صحافی شد.

همه حقوق محفوظ است.

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۱۲-۱۱۰۲-۰

چاپ اول تا ششم: ۱۸,۰۰۰ نسخه

فهرست مطالب

۷	مقدمه مترجم
۹	مقدمه مؤلف
۱۱	بخش اول: نامه‌هایی از هاروارد
۱۲	مسائل جدید، ابزار جدید
۱۵	هماهنگ کردن برنامه با استعدادهای شاگردان ونه عکس آن
۱۸	هر کس آن چیزی را می بیند کندر باره اش اطلاعاتی دارد
۲۱	یافتها
۲۴	خطای باصره
۲۷	پژوهندگان، پیشتازان و پسگرایان
۳۱	شکل دادن به فضا
۳۴	حساسیت بخشیدن به علایم
۳۷	رهنمودهای متخصصان
۴۰	انجام دادن کاری بدون فکر قبلی
۴۳	تماشاگران قاچاقی
۴۵	ساختها
۴۸	نمایشهای همزمان
۵۰	تناوبهای برنامه‌ریزی شده تصاویر
۵۳	واحدهای قابل تکرار چهار بعدی
۵۶	کامپیوترهای طراح
۵۹	اشکالی آلی

۶۲	تحول ابزاری
۶۴	رمزهای بصری
۶۷	چند تصویر در يك تصوير واحد
۷۱	بخش دوم: ارتباطهای بصری
۷۲	ارتباطهای بصری
۷۵	پیام بصری
۷۷	تجزیه پیام
۷۹	یافتهها
۱۱۹	اشکال
۱۷۶	قرینگی
۲۴۲	ساختها
۳۰۰	فلکسی
۳۳۰	نظام مرو
۳۴۲	تضادهای همزمان
۳۴۴	استفاده از رنگ برای طراح
۳۴۶	روشی برای طراحی
۳۴۸	اشاره ای به مسئله مورد نظرمان
۳۴۸	تشخیص جنبه های متفاوت و کاربردها
۳۵۰	تشکر و دعوت مجدد
۳۵۱	پانوشتها
۳۵۹	کتابنامه

مقدمه مترجم

مونا ری ایتالیایی الاصل است و در سال ۱۹۰۷ در میلان (ایتالیا) چشم به جهان گشود. او شخصیتی خلاق دارد. خلاقیتی که حتی از هیچ، بسیاری آفریند؛ سهمی بسزادر هنر نودارد؛ چرا که مفاهیمی را طرح کرده است که هنر را به فراسوی مرزهای از قبل تعیین شده می برد. آنچه در کلیه آثارش کاملاً آشکار است، سادگی در بیان، در طرح مفاهیم، در توصیف معانی و به ویژه خلق آثاری مفید از ابزاری است که در نظر اول غیر قابل استفاده می آیند و حتی بنده را به اندیشیدن هم تشویق نمی کنند. دقیقاً در اینجا است که می توان به خلاقیت او در زمینه هنرهای کاربردی و متعاقب آن، به نوآوری و خلاقیت او در طرح مفاهیم هنری پی برد، مفاهیمی که جنبه ای همگانی و ساده فهم داشته باشند. و تنها مخصوص گروه یا قشری معین و یا اندیشمندانی نباشند که تخصص آنها سبب درک مفاهیم هنری می شود.

مونا ری با همه به سخن می نشیند و با زبانی ساده می آموزد که چگونه می توان در گستره خلاقیت ذهنی، خلق کرد و نوآوری داشت، ضمن اینکه به اشکال هندسی و جزئیات کاربردی آنها تسلط کامل دارد و نیز از استعدادی خاص و چشمی ریزبین در تجزیه و تحلیل و موشکافی جزئیات بافت عناصر طبیعی و نیز عناصر ساخته دست بشر در زمینه هنری برخوردار است و فزون بر آن، نگرش انتقادی و تحلیل گرایانه نسبت به کلیه مفاهیمی که تا امروز در زمینه هنر نو مطرح شده است.

مونا ری با صراحتی تمام، مفاهیم کهنه و سنتی را به نقد می کشد و زیر سؤال می برد و در عوض مفاهیمی نو و خلاق را جایگزین آنها می کند.

مونا ری با ظرافت بسیار و نیز با صمیمیت، خواه با خواننده اثرش و خواه با شاگردانی که در کلاسش حضور می یابند، به گفت و گو می نشیند و با زبانی ساده و

شیوه‌هایی در عین ظرافت، روان‌شناسانه، خلاقیت را در ذهن مخاطبش گسترش می‌دهد و گاه، با مخاطبش از صفر شروع می‌کند و از نظر خلق آثاری نو، او را به درجاتی بسیار بالا می‌رساند و نیز او را تشویق می‌کند تا در باره هر آنچه در اطراف اوست تأمل کند.

از مونا ری سه کتاب دیگر با عنوان زیر ترجمه کرده‌ام: هنر به مثابه پیشه، (چاپ شده است) کشف مربع و فانتزی.

خود می‌دانم که این ترجمه خالی از ایراد نیست و از این بابت از خوانندگان عزیز پوزش می‌طلبم و امیدوارم با راهنمایی آنها قادر به برطرف کردن این ایرادها باشم. از سویی لازم می‌دانم اشاره کنم که در برگرداندن آثار مونا ری به فارسی، سعی کردم تا حد امکان و با رعایت امانت، نحوه بیان و اصطلاحات خاص خودش را نیز حفظ کنم.

پاینده شاهنده

www.ketab.ir